




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП
Востоковедение и африканистика (Китай)

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой корееведения


Владимирова Д.А.
«10» июля 2019 г.


Ермолаева Е.М.
«10» июля 2019 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Деловой корейский язык

Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

курс 4 семестр 7, 8
лекции ___ час.
практические занятия 396 час.
лабораторные работы 280 час.
в том числе с использованием МАО лек._____/пр._____/лаб72 час.
всего часов аудиторной нагрузки 280 час.
в том числе с использованием МАО 72 час.
самостоятельная работа 89 час.
в том числе на подготовку к экзамену 27 час.
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект _____ семестр
зачет 7 семестр
экзамен 8 семестр

Рабочая программа составлена на основании образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора ДВФУ от 07.07.2015 № 12-13-1282 (с изменениями, утвержденными приказом ректора ДВФУ от 06.09.2016 № 12-13-1594).

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения, протокол № 11 от «10» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой корееведения Ермолаева Е.М.
Составитель (ли): Дерюгина Т.С., Пархоменко С.Ю.

Оборотная сторона титульного листа РПУД

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от « _____ » _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____
(подпись) (И.О. Фамилия)

Аннотация дисциплины «Деловой корейский язык»

Дисциплина «Деловой корейский язык» входит в вариативную часть программы подготовки бакалавров по направлению 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», профиль «Экономика стран Азии и Африки».

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 11 зачетных единиц (7 зачетных единиц 7 семестр и 4 зачетных единицы 8 семестр) или 396 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные занятия (280 часов, в том числе 72 часа в 7 семестре с использованием методов активного обучения), самостоятельная работа (89 часов, в том числе 27 часов контрольных работ в 8 семестре). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7, 8 семестрах.

Дисциплина «Деловой корейский язык» состоит из двух модулей. В «Модуль 1» входит 14 лабораторных работ, в «Модуль 2» – 8 лабораторных работ. «Модуль 1» реализуется в 7 семестре, «Модуль 2» – в 8 семестре. Лексический, фразеологический и грамматический материал в рамках модулей распределен с учетом постепенного усложнения и направлен на формирование коммуникативных навыков студента в бизнес-среде.

В ходе освоения дисциплины студенты приобретают навыки:

- свободного чтения периодической прессы, общественно-политической и экономической литературы на корейском языке;
- письменного перевода на корейский и русский статей центральных газет и журналов, докладов, интервью и речей на политические и экономические темы;
- восприятия информации на корейском языке с целью изложения собственной точки зрения или поддержания разговора на заданную тему;
- выступления на корейском языке перед аудиторией с различными сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы;
- обсуждения знакомой темы;
- создания связного текста и двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характера;
- объяснения особенностей употребления в устной речи лексики на заданную тему;
- поиска лексики на заданную тему и формирования поурочного вокабуляра;
- работы с он-лайн словарями.

Данная дисциплина подчинена задачам подготовки квалифицированных корееведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Корее.

Дисциплина «Деловой корейский язык» логически и содержательно связана с такими дисциплинами как: «Основной восточный язык (корейский)», «Теория и практика перевода», входящими в базовую часть профессионального цикла, а также с обязательной дисциплиной «Основной

восточный язык в профессиональной сфере (корейский)» и дисциплиной по выбору «Речевой этикет современного корейского языка», входящими в вариативную часть профессионального цикла.

Цель освоения учебной дисциплины «Деловой корейский язык» – приобретение студентами коммуникативной компетенции, позволяющей овладеть основами делового общения в устной и письменной форме на корейском языке.

Задачами освоения дисциплины «Деловой корейский язык» являются:

- научиться использовать приобретенные коммуникативные навыки для получения профессионально-ориентированной информации;
- научиться выступать на корейском языке перед аудиторией с различными сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы;
- совершенствовать навыки вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее;
- учиться воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;
- совершенствовать навыки поискового и просмотрового чтения, профессионально ориентированного текста;
- учиться объяснять особенности употребления в устной речи лексики на заданную тему;
- уметь искать лексику на заданную тему и формировать поурочный словарь;
- работать с он-лайн словарями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК -2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - лексические и грамматические особенности устных выступлений на заданную тему; - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно

		переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;
	Владеет	- навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характера; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Деловой корейский язык» применяются следующие методы **активного/интерактивного обучения**:

- дискуссия;
- «найди слово»;
- работа в парах;
- обсуждение тематических видеосюжетов;
- работа с он-лайн словарями;
- работа с видео с он-лайн загрузкой.

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (280/0 час.)

Лабораторные работы по дисциплине подразумевают выполнение различных заданий, направленных на развитие навыков устного и письменного перевода. С целью развития навыков письменного перевода выполняются следующие виды заданий:

- предпереводческий анализ неадаптированного текста на корейском языке, ознакомление с активной лексикой, терминологией, ключевыми словами по теме;
- чтение и перевод неадаптированного текста на корейском языке, анализ грамматических конструкций, работа над тематическим вокабуляром;
- задания на структуризацию содержания текста и запоминание тематической лексики (составление аннотации к тексту; создание интеллект-карты на корейском языке, совместная подготовка вопросов по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы);
- упражнения, направленные на активное употребление лексических, фразеологических и грамматических единиц урока;
- реферативный перевод на русский язык статьи схожей тематики, обращая внимание на перевод фразеологизмов;
- перевод на корейский язык статьи схожей тематики с использованием активной лексики урока.

С целью развития навыков устного перевода студентам предлагается последовательное выполнение следующих заданий:

- изучить активную лексику урока;
- прослушать и посмотреть видеосообщение;
- ответить на вопросы преподавателя по теме
- выполнить упражнения на усвоение активной лексики урока;
- прослушать задания для восприятия на слух и ответить на вопросы;
- перевести текст.

Модуль 1. Перспективы развития торгово-экономического сотрудничества (144/0 час.)

Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 2. Визитка 명함 (8/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 3. Презентация 프레젠테이션(8/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 4. Статистическое исследование 설문조사 (10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа №5. Российско-корейские отношения (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 6. Тайфун идет на север 태풍곤파스북상(10/0 час.)

Лабораторная работа № 7. Тайфун пришел раньше 예상보다 6 시간일찍 도착(10/0 час.)

Лабораторная работа №8. Цены на овощи резко выросли 채소생성값 급등(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа №9. Международная экономическая ситуация (22/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 10. Китайско-корейская свободная зона 북중자유시장 (10/0 час.)

Лабораторная работа № 11. Ким Чоннам пойдет своей дорогой 김정남 자기길을가겠다 (10/0 час.)

Лабораторная работа № 12. Стратегическое сотрудничество 전략적동반자협력관계(12/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Лабораторная работа № 13. Три шелковых пути 3 대신실크로드 (12/0 час.)

Лабораторная работа № 14. Российский газ 러시아천연가스(10/0 час.) в том числе с использованием МАО (8/0 час.)

Модуль 2. Россия и страны Корейского полуострова(100/0 час.)

Лабораторная работа №1. Проблемы окружающей среды (18/0 час.)

Лабораторная работа № 2. Попытка привлечения инвестиций на ДВ 극동개발시동(10/0 час.)

Лабораторная работа № 3. Реальная работа 실행관건(10/0 час.)

Лабораторная работа № 4. Причина выхода в Азию 절실한이유(10/0 час.)

Лабораторная работа № 5. Итоги ВЭФ 신중론대세(4/0 час.)

Лабораторная работа № 6. Выводы ВЭФ 푸틴이유(12/0 час.)

Лабораторная работа №7. Безопасность на море (18/0 час.)

Лабораторная работа № 8. 25 лет установления российско-корейских отношений 한러수교 25 주년(10/0 час.)

II. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Деловой корейский язык» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

- план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

- характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

- требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

- критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

III. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЙ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые модули/разделы/темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Модуль 1					
1	Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея	ПК-2	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет;	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
2	Лабораторная работа №2. «Визитка»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
3	Лабораторная работа №3. «Презентация»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №3 УО-3 Сообщение №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
4	Лабораторная работа №4. «Статистическое исследование»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»

			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №4	1» ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №4 УО-3 Сообщение №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
5	Лабораторная работа №5. «Российско-корейские отношения»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №5	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-9 Групповой проект	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
6	Лабораторная работа №6. «Тайфун идет на север»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет ;	УО-3 Сообщение №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
7	Лабораторная работа №7. «Тайфун пришел раньше»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
8	Лабораторная	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа	ПР-1 Тест «Модуль

	работа №8. «Цены на овощи резко выросли»			№8	1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
- умеет ;			ПР-6 Лабораторная работа №8 «	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»	
- владеет			УО-4 круглый стол №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»	
9	Лабораторная работа №9. «Международная экономическая ситуация»	ПК-2	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-13 Творческое задание – составление интеллект-карт языке на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
10	Лабораторная работа №10. «Китайско-корейская свободная зона»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет ;	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
11	Лабораторная работа №11. «Ким Чоннам пойдет своей дорогой»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»

12	Лабораторная работа №12. «Стратегическое сотрудничество»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №12.»	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
13	Лабораторная работа №13. «Три шелковых пути»	ПК -2	- знает ;	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №13	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
14	Лабораторная работа №14. «Российский газ»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №14. ПР-2 Контрольная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
Модуль 2.					
15	Лабораторная работа №1. «Проблемы	ПК-2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»

	окружающей		- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
16	Лабораторная работа №2. «Попытка привлечения инвестиций на ДВ»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
17	Лабораторная работа №3. «Реальная работа»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
18	Лабораторная работа №4. «Причина выхода в Азию»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
19	Лабораторная работа №5. «Итоги ВЭФ»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
20	Лабораторная работа №6. «Выводы ВЭФ»	ПК -2	- знает	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	УО-1 Собеседование №6. »	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
21	Лабораторная работа №7. «Безопасность на море»	ПК-2	-знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-владеет	УО-3 Сообщение	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
22	Лабораторная работа №8. «25 лет установления российско-корейских отношений»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- владеет	УО-1 Собеседование №8.	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

IV. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Баландина Ю.В. Деловой иностранный язык. Business Letters [Электронный ресурс] / Ю.В. Баландина, Ю.А. Сазанович, Н.А. Тишукова. — Электрон.текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2016. — 45 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66438.html> — ЭБС «IPRbooks»
2. Васильев А.А. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.А. Васильев, А.А. Гурьева. — Электрон.текстовые данные. — СПб : СПбГУ, 2017. — 120 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/105376>.
3. Гузикова М.О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Гузикова М.О., Фофанова П.Ю. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 124 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>.— ЭБС «IPRbooks»
4. Мельник О.Г. Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / О.Г. Мельник. — Таганрог : Южный федеральный университет, 2015.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/78727.html>.— ЭБС «IPRbooks»
5. Хусаинова Г.Р. Творческие игры для делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Хусаинова Г.Р.— Электрон.текстовые данные.— Казань : Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2017. — 80 с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/79536.html>. — ЭБС «IPRbooks»
6. 이유미한양한국어 3 (Учебник по корейскому языку университета Ханьян, 3ч. / 이유미, 이영숙, 김정훈 ; 한양대학교국제어학원편. – 서울 : 한양대학교 출판부 , 2017. – 288 с НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:873390&theme=FEFU> (42 экз)

Дополнительная литература

1. Беляева И.В. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации. Комплексные учебные задания [Электронный ресурс] : учебное пособие/ Беляева И.В., Нестеренко Е.Ю., Сорогина Т.И. — Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015.— 132

с. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/65930.html>.— ЭБС «IPRbooks»

2. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е.В. Бречалова, Д.С. Цыденова. – М. : Живой язык, 2014. – 224 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:725312&theme=FEFU>

3. Ускоренный курс корейского языка для гуманитариев : учебное пособие / Т.Ю. Каплан, В.В. Верхоляк, В.Н. Кожемяко [и др.]. – М. : Тезаурус, 2013. – 319 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:715713&theme=FEFU>

4. Трофименко О.А. Корейский язык. Справочник по грамматике / О.А. Трофименко. М. : Живой язык, 2015. – 224 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:790076&theme=FEFU>

5. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка : учебное пособие для вузов / А.А. Холодович. – М. : URSS, 2014. – 320 с. НБ ДВФУ: <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:820753&theme=FEFU>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://dict.naver.com> Он-лайн словари: корейско-английский и англо-корейский.

2. <http://news.kbs.co.kr> Портал видеонюостей информационной телерадиовещательной компании KBS.

3. www.multitran.ru Разнообразные двуязычные словари и прочие переводческие и лингвистические ресурсы.

4. www.gramota.ru Справочно-информационный портал «Грамота.ру», посвященный русскому языку.

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

1. Программа автоматизированного составления словарных диктантов и их проверки Workgame (авторская разработка В.Н.Кожемяко)

2. Программа прослушивания аудирования и проверки аудирования DIP (авторская разработка В.Н.Кожемяко).

3. Программа просмотра видеоматериалов и проверки аудирования DAO (авторская разработка В.Н.Кожемяко).

V. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные материалы для практических занятий представляют собой документы и статьи из южнокорейских газет общественно-политического характера, а именно: декларации, договоры, заявления, речи на пленарных заседаниях, пресс-конференции и т.п. Основная цель данного курса – научить студентов чтению и переводу оригинальных неадаптированных материалов, а также развить навыки свободного общения на общественно-политические и экономические темы. Особое внимание следует уделять переводу с корейского языка на русский, добиваясь точности и грамотности перевода на

русский язык текстов. При этом, естественно, расширяется словарный запас студентов, переводятся из разряда пассивных в активные грамматические конструкции и лексические единицы, свойственные официальному стилю речи, совершенствуются навыки аналитического и синтетического чтения.

Для достижения данных целей предпочтительна следующая схема проведения практических занятий. Работу над каждым текстом следует начинать с осуществления предпереводческого анализа предоставленного материала. Необходимо прочитать текст несколько раз, не пользуясь словарем, стараясь с каждым разом понять все больший объем информации. Студент должен выяснить, к какому жанру и стилю относится данный материал, для кого он предназначен, и в общих чертах понять содержание текста, прежде чем приступать к его письменному переводу. Если студенты не обладают достаточным словарным запасом, до осуществления предпереводческого анализа преподаватель знакомит студентов с несколькими лексическими единицами, наиболее часто встречающимися в данном тексте.

Затем следует приступить непосредственно к переводу текста по предложению, используя словари для перевода незнакомых лексических единиц. Особое внимание следует уделить развитию навыков синтаксического анализа предложения, т.к. используемые в качестве учебных материалов неадаптированные оригинальные тексты содержат большое количество сложных грамматических конструкций. Для осуществления синтаксического разбора предложения возможно использование методики «схватывания» грамматической структуры предложения, разработанной Ушаковой Т.Ю.

Словарный состав используемых текстов в основном представлен иероглифической лексикой, отличительной особенностью которой является высокая степень взаимозаменяемости и сочетаемости морфем, при этом каждая из морфем обладает собственным значением в составе слова, что в большинстве случаев позволяет достаточно легко понять общее значение незнакомой лексической единицы. Поэтому во время практических занятий необходимо уделить внимание как сравнительному анализу лексических единиц корейского и русского языка, так и семантическому анализу лексических единиц корейского языка для развития навыков «угадывания» значения новых слов по морфемному элементу, который входит в состав уже знакомого студенту слова.

Текст нужно перевести на русский язык письменно, стараясь наиболее точно отразить грамматические конструкции и лексику. Для того чтобы научиться грамотно и точно переводить подобные тексты, студентам необходимо читать статьи из русскоязычных периодических изданий аналогичной тематики. При чтении русскоязычных статей студент может сопоставить свой перевод с публицистическим стилем русской речи и имеет возможность усовершенствовать свои переводческие навыки.

Также в качестве материалов для практических занятий предлагается комплекс упражнений, направленных на развитие переводческих навыков,

как с корейского, так и с русского языка. Упражнения для практических занятий составлены в определенном порядке: сначала представлены неадаптированные материалы на корейском языке, затем материалы на русском языке. Такая последовательность позволяет в первую очередь выучить лексические единицы и грамматические конструкции, встречающиеся в основном тексте, а затем при осуществлении перевода на корейский язык научиться активно их использовать. Некоторые из заданий по тексту предусматривают коллективную работу: студенты делятся на несколько подгрупп, каждая подгруппа создает свою интеллект-карту для структуризации содержания текста и визуализации активной лексики, затем готовит вопросы по тексту и ответы на вопросы другой подгруппы.

На практических занятиях по дисциплине «Деловой корейский язык» перед учащимися ставится задача дальнейшего усвоения лексико-грамматических структур, связанных с ситуациями повседневной жизни. Решение этой задачи связано с формированием и дальнейшим совершенствованием знаний и умений по корейскому языку в различных видах речевой коммуникации.

Главной целью обучения является формирование у студентов навыков поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста, письменного и устного перевода оригинальных материалов на корейском языке, навыков ведения дискуссии на изучаемую тему, а также применения на практике навыков составления текстов на корейском языке.

Кроме того, студент должен знать наиболее употребительные фразеологические сочетания, характерные для устной речи изучаемого им языка, слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.

Развитие коммуникативных способностей студента включает в себя формирование навыка диалогической и монологической речи.

Владение навыком диалогической речи предполагает:

- умение формулировать запрос информации;
- коммуникативно и ситуативно обоснованно отвечать на вопросы;
- уметь сообщать информацию в целях ее последующего обсуждения;
- уметь выражать оценочные суждения по поводу полученной информации.

Владение навыком монологической речи предполагает:

- умение правильно в языковом отношении, логически последовательно и в полном объёме пользоваться языковыми средствами иностранного языка.

Работа над каждым из разделов начинается с предтекстовых вопросов, которые помогают сориентироваться в теме будущего урока, далее предполагается работа над незнакомыми словами и выражениями, чтение и перевод с корейского языка на русский оригинального текста, объяснение значений некоторых словосочетаний, грамматических конструкций, затем в упражнениях закрепляется употребление слов и выражений из этого текста, с

последующим ответами на вопросы по содержанию текста и устным обсуждением пройденного материала.

Работа с упражнениями и текстами направлена на раскрытие содержания текста: определение пар слов, имеющих ассоциативную связь, составление предложений с ними и перевод предложений на русский язык; заполнение пропусков в предложениях подходящими по смыслу словами с последующим переводом их на русский язык; нахождение синонимов предоставленных слов; составление предложения по тематике текста. Кроме того, упражнения подразумевают под собой резюме, пересказ текста в деталях, продуктивные упражнения - пересказ от лица персонажа, высказывание собственного мнения относительно предложенной в тексте проблеме.

Послетекстовые задания/упражнения направлены на дальнейшее совершенствование лексических навыков и подразумевают работу над тематическим вокабуляром, дополнительными текстами, ролевыми играми по изучаемой теме.

Практические занятия по дисциплине проводятся в интерактивной форме с использованием мультимедийных средств:

- усвоение материала обеспечивается компьютерным и лингафонным оборудованием,
- закрепление пройденного материала проводится с применением монологической и диалогической речи,
- в ходе занятия используются электронные и онлайн-словари и другие учебные материалы.

Интерактивные методы и приемы, которые составляют специфику подхода, реализуемого на данном занятии, позволяют развивать компьютерные навыки, сформировать навыки поиска информации в сети интернет, таким образом, обеспечивают основу для самообучения и самообразования студентов в дальнейшем. Студент становится полноправным участником учебного процесса, его опыт является главным источником учебного процесса. Преподаватель не даёт студентам готовых знаний, но побуждает их к самостоятельному поиску и выполняет функцию помощника. Интерактивные формы проведения практических занятий на корейском языке:

- пробуждают у студентов интерес;
- поощряют активное участие каждого участника;
- способствуют эффективному усвоению учебного материала;
- оказывают многоплановое воздействие на обучающихся;
- осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории).

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для эффективного изучения курса используется специализированная лекционная аудитория, оборудованная комплексами информационных и контролирующих технических средств обучения. При таком комплексном

применении и использовании этих средств, важным моментом является создание банка различных видеоматериалов, мультимедийных учебно-методических материалов и комплексов по всем темам курса, с целью помочь студентам правильно понять суть проблемы и найти пути ее решения, а не быть только средством передачи информации.

Лабораторные занятия по дисциплине «Деловой корейский язык» должны проводиться в аудиториях, оснащенных аудиовизуальными средствами:

- телевизор и аудиосистема для воспроизведения звука,
- как минимум один компьютер с выходом в Интернет со скоростью, достаточной для просмотра телевизионных передач в режиме реального времени;
- компьютер и экран с возможностью демонстрации презентации.

Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н, Русский остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:

● D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);

● D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м², Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

● D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м², Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м², Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м², Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);

● D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория:Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

● D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);

● D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

по дисциплине «Деловой корейский язык»

Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

Владивосток

2018

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
Модуль 1				
1	1-2 учебные недели	Работа над темой №1. «Развитие туризма в России и Республике Корея»	12 часов	Сочинение/эссе на тему «Туристический обмен между Россией и Кореей»
2	3-4 учебная неделя	Работа над темой №2. «Беда не приходит одна»	12 часов	Устная беседа на тему «Сезонный рост цен на продукты питания»
3	5-7 учебные недели	Работа над темой №3. «Российско-корейские и корейско-австралийские переговоры на высшем уровне»	12 часов	Устная беседа на тему «Темы обсуждения на российско-корейских переговорах на высшем уровне»
4	8-10 учебные недели	Работа над темой №4. «Визит Ли Мёнбака в ООН»	12 часов	Устная беседа на тему «Тема встречи в ООН»
5	11-14 учебные недели	Работа над темой №5. «Российско-корейские отношения»	12 часов	Сочинени на тему «Российско-корейские отношения»
6	15-16 учебные недели	Работа над темой №6. «Международная экономическая ситуация»	12 часов	Сочинение на тему «Экономическая ситуация в России»
Модуль 2				
7	7-8 учебные недели	Работа над темой №7. «Проблемы окружающей среды»	7 часов	Сочинение на тему «Загрязнение воздуха в

				больших городах»
8	9-10 учебные недели	Работа над темой №8. «Безопасность на море»	10 часов	Сочинение на тему «Вопросы безопасности морских перевозок»
9	6-10 учебные недели	Подготовка к экзамену	27 часа	экзамен
	ВСЕГО		116 часов	

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

Самостоятельная работа является одной из важнейших составляющих учебного процесса, в ходе которой происходит овладение навыками, умениями и знаниями, пробуждается интерес к творческой работе, обеспечивается усвоение студентами приемов познавательной деятельности, что, в конечном итоге, формирует способность решать профессиональные задачи. Учебные задания творческого уровня направлены на решение проблемных вопросов, задач или производственных ситуаций.

Главной целью самостоятельной работы студентов при изучении дисциплины «Деловой корейский язык» является овладение умениями и навыками по профилю изучаемой дисциплины, опытом творческой деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию навыков письма, говорения, умения излагать собственные суждения и оценки, способности анализировать, делать выводы, отбирать и творчески использовать изучаемый материал. В задачу этого вида работы входит углубленное изучение материала, пройденного в аудитории, выполнение домашних заданий в виде упражнений, подготовка к практическим занятиям на регулярной основе.

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

При выполнении самостоятельной работы по курсу «Деловой корейский язык» студенты выполняют следующие задания:

1. написание сочинения на тему «Туристический обмен между Россией и Кореей»;
2. устная беседа на тему «Сезонный рост цен на продукты питания»;
3. устная беседа на тему «Темы обсуждения на российско-корейских переговорах на высшем уровне»;
4. устная беседа на тему «Тема встречи в ООН»;
5. написание сочинения на тему «Российско-корейские отношения»;
6. написание сочинения на тему «Экономическая ситуация в России»;

7. написание сочинения на тему «Загрязнение воздуха в больших городах»;

8. написание сочинения на тему «Проблемы безопасности морских перевозок».

Для усвоения материалов дисциплины «Деловой корейский язык» студенты самостоятельно выполняют следующие виды работ:

1) выразительное чтение текстов с использованием аутентичных материалов для максимально точной имитации произношения, интонации, темпа и ритма иностранной речи;

2) заучивание лексических, грамматических и фразеологических единиц;

3) подготовка обсуждения содержания текста в форме ответов на вопросы по общему пониманию текста;

4) составление монологических высказываний (в том числе письменное изложение собственного мнения) на заданную тему, на основе предложенной лексики;

5) выполнение упражнений, фиксирующих результаты устной работы, проведенной на уроке (заполнение пропусков, подстановка, выбор правильного варианта слова или словосочетания из нескольких предложенных, составление предложений с использованием активной лексики и грамматики урока и т.д.);

6) подготовка к лексическим диктантам, промежуточным, семестровым и итоговым контрольным работам.

При заучивании лексических единиц следует особое внимание обращать на ассимиляцию, фонетические чередования, ударение (силовое, музыкальное).

Разнообразные упражнения активизируют процесс усвоения лексического, грамматического и фразеологического материала, а также развивают навыки устной монологической речи. Речевые упражнения способствуют обогащению словарного запаса студентов, приобщению их к самостоятельной учебно-исследовательской работе над языком и развивают у них аналитический подход к изучаемым языковым явлениям путем сопоставления их с соответствующими явлениями родного языка.

Развивая навыки монологической речи, студенты учатся:

- делать сообщения по заданной теме, с использованием наиболее важной и интересной информации;

- кратко передавать содержание полученной информации;

- рассуждать о фактах и событиях, высказывая собственное мнение;

- делать выводы, давать оценочные суждения;

- описывать особенности жизни и культуры своей страны и страны изучаемого языка.

Объём монологического высказывания должен составлять не менее 15-20 фраз.

Проверка контроля качества выполненной самостоятельной работы студента осуществляется на практических занятиях путем устного или

письменного опроса, а также с помощью промежуточного итогового тестирования.

Методические указания к написанию сочинения.

Написание сочинения направлено на формирование и совершенствование навыков аргументированного изложения собственной точки зрения по предложенной теме. Обязательным условием, определяющим содержательный уровень сочинения, является соответствие сочинения теме предложенного текста. Другое условие вытекает из понимания текста произведения — это раскрытие темы, акцентирование внимания в сочинении на наиболее важных моментах, их комментирование и анализ. Композиционно сочинение состоит из трех обязательных элементов: вступление, основная часть, заключение. Вступительная часть сочинения обычно строится из нескольких вводных предложений, в которых раскрываются предварительные, общие сведения о проблеме. Основная часть сочинения представляет собой анализ текста в аспекте, заданном темой сочинения. Написание сочинения подразумевает использование цитат и фактического материала из текста, а также использование дополнительных источников по данной теме. Цитатами не следует злоупотреблять, они должны занимать незначительную часть объема сочинения. Также следует помнить, что сочинение - это не пересказ текста, а комментирование и анализ основного содержания текста, изложение собственного мнения по теме. Заключение подразумевает оценку изучаемого текста, а также резюмирование собственного мнения по затронутой теме. Заключение должно быть органично связано с предыдущими частями, а в случае большого объема сочинения, в заключении также дается обзор всех положений основной части.

Методические указания к подготовке устного выступления.

Подготовка устного сообщения - один из наиболее эффективных видов самостоятельной работы, целью которой является повторение материала, пройденного во время аудиторных занятий. Помимо основного материала студент должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме, в том числе с использованием Интернет-ресурсов. Устное сообщение предполагает устный ответ студента на один основной и несколько дополнительных вопросов преподавателя. Ответ студента должен представлять собой развернутое, связанное, логически выстроенное сообщение. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность ответа по содержанию, его последовательность, самостоятельность суждений и выводов, умение связывать теоретические положения с практикой, в том числе и с будущей профессиональной деятельностью.

Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Результаты самостоятельной работы должны быть представлены в виде:

- подготовленного устного сообщения на заданную тему.
- написанного сочинения.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы по подготовке устного сообщения на заданную тему.

✓ 100-86 баллов выставляется, если студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Были использованы отечественные и зарубежные источники, статистические сведения. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 85-76 баллов - работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Критерии оценки выполнения самостоятельной работы по написанию сочинения

✓ 100-86 баллов ставится за сочинение, полностью соответствующее теме, глубоко и аргументированно ее раскрывающее, демонстрирующее отличное знание текста так же, как и других материалов, привлеченных для раскрытия этой темы. Сочинение должно быть логичным в изложении мыслей, демонстрирующим исчерпанность цитатной аргументации, выстроенным последовательно в композиционном плане, написанным в соответствии с нормами литературного языка и выдержанным в стиле, соответствующем избранной теме. В сочинении должны быть использованы разнообразные лексические и грамматические средства выразительности речи. В сочинении допускается наличие 1-2 речевых недочетов, 1 орфографической или 1 пунктуационной ошибки.

✓ 85-76 баллов ставится за сочинение, достаточно полно раскрывающее тему, обнаруживающее хорошее знание материала, логичное и последовательное по изложению, хорошо выстроенное композиционно, написанное в соответствии с нормами литературного языка, стилистически соответствующее теме, лексический и грамматический строй речи которого достаточно разнообразен. В сочинении допускаются 1-2 фактических неточности, не более 3 речевых недочетов, не более 3 орфографических и 2 пунктуационных или стилистических ошибок.

✓ 75-61 балл ставится за сочинение, в котором допущены отклонения от темы или отдельные неточности в изложении фактического материала, нарушение последовательности и логичности изложения, недостаточность цитатного материала и аргументации, невыразительность речи, однообразие синтаксических конструкций, бедность словаря. В сочинении допускаются не более 5 орфографических и 4 пунктуационных или стилистических ошибок.

✓ 60-50 баллов ставится за сочинение, тема которого не раскрыта или не соответствует вынесенной в заглавие, обнаруживается незнание литературного текста и критического материала, обилие фактических неточностей, нарушение логики изложения, наблюдается пересказ, а не анализ текста. Сочинение оценивается на "2" и в том случае, если тема раскрыта, но имеется много орфографических и пунктуационных ошибок (более 8-9 в общем количестве).

✓ Наличие исправлений, сделанных в сочинении, на оценку не влияет.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Деловой корейский язык»

Направление подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика»
профиль «Экономика стран Азии и Африки (Корея)»
Форма подготовки очная

Владивосток

2018

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК -2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты политико-экономического, культурного, научного и религиозно-философского характера	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - лексические и грамматические особенности устных выступлений на заданную тему; - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера;
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характер; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста.

Паспорт ФОС

№ п/п	Контролируемые модули/разделы/темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства - наименование		
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация	
Модуль 1					
1	Лабораторная работа №1. Развитие туризма в России и Республике Корея	ПК-2	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			-умеет;	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №1	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			-владеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
2	Лабораторная работа №2. «Визитка»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа	ПР-1 Тест «Модуль

				№2	1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №2	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
3	Лабораторная работа №3. «Презентация»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №3 УО-3 Сообщение №3	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
4	Лабораторная работа №4. «Статистическое исследование»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №4 УО-3 Сообщение №4	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
5	Лабораторная работа №5. «Российско-корейские отношения»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №5	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	УО-3 Подготовка сообщений на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-9 Групповой проект	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
6	Лабораторная работа №6. «Тайфун идет на север»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №6	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»

					задание «Модуль 1»
7	Лабораторная работа №7. «Тайфун пришел раньше»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-3 Сообщение №7	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
8	Лабораторная работа №8. «Цены на овощи резко выросли»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8 «	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 круглый стол №8	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
9	Лабораторная работа №9. «Международная экономическая ситуация»	ПК-2	- знает	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Комплект лабораторных заданий №9	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
			- владеет	ПР-13 Творческое задание – составление интеллект-карт языке на заданные темы	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 1»
10	Лабораторная работа №10. «Китайско-корейская свободная зона»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №10.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
11	Лабораторная работа №11. «Ким Чоннам пойдет своей дорогой»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»

			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №11.	задание «Модуль 1» ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
12	Лабораторная работа №12. «Стратегическое сотрудничество»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №12.»	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №12.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
13	Лабораторная работа №13. «Три шелковых пути»	ПК -2	- знает ;	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №13.	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №13	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
14	Лабораторная работа №14. «Российский газ»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
			- владеет	УО-4 Круглый стол №14. ПР-2 Контрольная работа №14	ПР-1 Тест «Модуль 1» ПР-13 Творческое задание «Модуль 1»
Модуль 2.					
15	Лабораторная работа №1. «Проблемы окружающей среды»	ПК-2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			- владеет	ПР-6 Лабораторная работа №1.	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
16	Лабораторная работа №2.	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»

	«Попытка привлечения инвестиций на ДВ»		- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №2.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
17	Лабораторная работа №3. «Реальная работа»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №3	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
18	Лабораторная работа №4. «Причина выхода в Азию»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №4.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
19	Лабораторная работа №5. «Итоги ВЭФ»	ПК -2	- знает	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	ПР-11 Разноуровневые задачи и задания №5.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
20	Лабораторная работа №6. «Выводы ВЭФ»	ПК -2	- знает	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- умеет	УО-1 Собеседование №6. »	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
			- владеет	УО-1 Собеседование №6.	ПР-2 Контрольная работа «ВЭФ»
21	Лабораторная работа №7. «Безопасность на море»	ПК-2	-знает	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-умеет	ПР-6 Лабораторная работа №7	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
			-владеет	УО-3 Сообщение	ПР-2 Контрольная работа «Модуль 2»
22	Лабораторная работа №8. «25 лет установления российско-корейских отношений»	ПК -2	- знает	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- умеет	ПР-6 Лабораторная работа №8	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»
			- владеет	УО-1 Собеседование №8.	УО-3 Презентация «Дипломатические отношения»

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ПК-2	знает (пороговый уровень)	<ul style="list-style-type: none"> - лексические и грамматические особенности устных выступлений на заданную тему; - общее содержание сложных текстов общественного и политико-экономического характера; - слова и устойчивые выражения, используемые при написании официальных документов и во время устных выступлений на высоком и высшем уровне. 	Знание слов и выражений, используемых при написании официальных документов	Способность написать официальный документ
	умеет (продвинутый)	<ul style="list-style-type: none"> - вести беседу, диалог, дискуссию на темы, связанные с пониманием экономики, культуры, быта и жизни в России и в Корее; - воспринимать на слух, устно и письменно переводить с корейского языка и на корейский язык тексты общественного и политико-экономического характера; 	Знание того, как вести беседу, диалог	Способность вести беседу, диалог
	владеет (высокий)	<ul style="list-style-type: none"> - навыками обсуждения знакомой темы; - способностью создания связного текста и навыками двустороннего перевода текстов общественного и политико-экономического характера; - навыками поискового и просмотрового чтения профессионально ориентированного текста. 	Знание методов поискового и просмотрового чтения	Способность к просмотровому и поисковому чтению

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Система оценивания результатов освоения дисциплины предполагает использование комплексного уровневого подхода. Объектом оценки служит способность обучающихся решать учебно-познавательные и учебно-практические задачи. Оценка индивидуальных образовательных достижений

ведётся «методом сложения», при котором фиксируется достижение опорного уровня и его превышение.

Оценивание результатов осуществляется по балльно-рейтинговой системе либо в соответствии со шкалой оценивания уровня сформированности компетенций. Максимальная сумма баллов, набираемая студентом по данной дисциплине, закрываемой итоговой семестровой аттестацией, равна 100. На основе набранных баллов успеваемость студента в семестре определяется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно», либо «зачтено» и «не зачтено».

- Отлично» - от 86 до 100 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки и умения сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено количеством баллов, близким к максимальному.

- «Хорошо» - от 76 до 85 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки и умения сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.

- «Удовлетворительно» - от 61 до 75 баллов означает, что теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки и умения работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий содержат ошибки.

- «Неудовлетворительно» - 60 и менее баллов - теоретическое содержание курса не освоено, необходимые практические навыки и умения не сформированы, выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над курсом не приведет к существенному повышению качества выполнения учебных заданий.

При определении требований к экзаменационным оценкам по дисциплине с преобладанием теоретического обучения предлагается руководствоваться следующим:

- оценки «отлично» заслуживает студент, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные РПУД, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала;

- оценки «хорошо» заслуживает студент, обнаруживший полное знание программного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в

программе. Как правило, оценка «хорошо» выставляется студентам, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности;

- оценки «удовлетворительно» заслуживает студент, обнаруживший знание основного программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется студентам, допустившим погрешности не принципиального характера в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий.

Оценки «зачтено» заслуживает студент, получивший 61 балл и более, оценки «не зачтено» - студент, получивший менее 61 балла.

Промежуточная аттестация студентов по дисциплине «Деловой корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По дисциплине предусмотрен зачет в 7 семестре и экзамен в 8 семестре. Экзаменационная оценка и зачет выставляются на основе количества баллов, полученных студентом за работу в течение семестра. В случае непосещения студентом занятий или неудовлетворительной оценки, студент имеет возможность сдать зачет/экзамен вне рейтинговой системы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации (семестр 7, модуль 1):

- контрольная работа «Модуль 1» (ПР-2);
- тест «Модуль 1» (ПР-1);
- творческое задание «Модуль 1» (ПР-13).

Оценочные средства для промежуточной аттестации (семестр 8, модуль 2):

- контрольная работа «Модуль 2» (ПР-2);
- тест «Модуль 2» (ПР-1);
- презентация «Дипломатические отношения» (УО-3).

Текущая аттестация студентов по дисциплине «Деловой корейский язык» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. В качестве **оценочных средств для текущей аттестации** по дисциплине «Деловой корейский язык» используются следующие:

- сообщение на заданную тему (УО-3);
- круглый стол (УО-4);
- групповой проект (ПР-9);
- контрольная работа (ПР-2);
- разноуровневые задания (ПР-11);
- лабораторная работа (ПР-6);
- собеседование (УО-1).

Типовые задания для проведения промежуточного контроля
Контрольная работа «Модуль 1»

Прочитать и перевести следующий текст:

IOC, 인도에 회원국 자격 정지... '올림픽 등 국제 대회 출전 못한다'
국제 올림픽 위원회(IOC)가 임원 선거 과정에서의 정부 간섭 등을 이유로 인도의 회원국 자격을 정지시켰다. IOC는 5일(한국시간) 스위스로잔에서 열린 집행 위원회에서 인도 올림픽 위원회(IOA)의 회원 자격을 무기한 정지시키기로 했다고 발표했다.

IOA가 올림픽 헌장과 규정을 따르지 않았고 IOC에 제때 보고하지도 않았으며 임원 선거 과정에 정부가 부당하게 개입하는 것을 막지 못했다는 것이 자격 정지 이유다. 회원 자격이 정지된 인도는 앞으로 IOC의 재정 지원을 받지 못하고 관계자들은 IOC 공식 회의나 행사에 참여할 수 없다.

인도 선수들도 올림픽 등 IOC가 주관하는 국제 대회에 출전할 수 없다. 다만 IOC가 허락하면 올림픽기를 달고 대회에 참가할 수는 있다.

Прочитать и перевести следующий текст:

독일과 프랑스 등 유럽 연합 11개 국가들이 금융 거래에 세금을 부과하기로 합의했습니다. 하지만 경제 상황도 어려운 데 규제가 더 늘어난다며 반대하는 목소리도 많아 EU 전역에서 시행되기까지 적잖은 진통이 예상됩니다.

일명 토빈세로도 불리는 금융 거래세는 단기 성외환 거래 과정에 부과하는 세금으로 급격한 자금 유출입을 통제하기 위한 제도입니다. 지난 1970년 후반 핫머니 즉 국제 투기자본의 급격한 유출입으로 각국의 통화가 불안정해지자 노벨 경제학상 수상자인 예일대의 제임스 토빈 교수의 주장으로 국제 사회에 처음 이름을 올렸습니다.

알기르다스 세메타 EU 집행위원은 “지금까지 동의를 얻은 국가는 11개국”이라며 “9개국이상의 공식 건의서를 받을 경우 절차가 시작될 수 있다”고 말했습니다. “금융 거래세 도입은 애초 지난해 말 독일과 프랑스를 중심으로 EU 27개국 모든 회원국 차원에서 도입하는 방안이 추진됐었지만 영국의 강력한 반대로 무산된 바 있습니다. 아네르스보리 스웨덴 재무 장관은 “금융 거래세는 매우 위험한 세금”이라며 “성장에 부정적인 영향을 줄 것”이라고 공식 반대했습니다. 이밖에 영국과 핀란드, 네덜란드 등도 반대 입장을 분명히 하고 있어 금융 거래세가 EU 전역으로 확산되기까지는 상당한 진통이 예상됩니다.

Критерии оценки выполнения контрольной работы:

✓ 100-86 баллов – задание выполнено полностью без каких-либо грамматических, лексических и смысловых ошибок, допускается не более трех недочетов. Студент демонстрирует свободное использование грамматических конструкций продвинутого уровня, владеет вокабуляром по пройденным темам, умеет проводить лексический анализ текста

✓ 85-76 баллов – студент владеет основными грамматическими конструкциями и основным корпусом лексических единиц по пройденным

темam. В целом логически корректное, правильное выполнение заданий, допускается не более четырех ошибок грамматического или лексического характера.

✓ 75-61 балл - фрагментарные, поверхностные знания базовых грамматических конструкций, частичные затруднения с использованием лексических единиц по пройденным темам. Неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий; стремление логически определенно и последовательно изложить ответ.

✓ 60-50 баллов - незнание, либо отрывочное представление о принципах построения предложения и использования базовых грамматических конструкций в рамках учебно-программного материала; неумение использовать лексические единицы; отсутствие логической связи в ответе

Тест «Модуль 1»

1. Найдите пары слов, имеющих между собой ассоциативную связь, например: 1-а, 2-б, и т.д. (20 점)

	1. 3 대	A) 지역
지	2. 에너	B) 노하우
	3. 최고	B) 눈
	4. 구상	Г) 개발
	5. 해일	Д) 성명
용사	6. 무명	Ж) 궁
	7. 대량	3) 파도
린	8. 크렘	И) 제시
	9. 북부	К) 효과
도	10. 한반	Л) 자원
	11. 태풍	М) 묘
	12. 이동	Н) 체결
적	13. 경제	О) 나누다

	14. 약정	П) 풍속
한	15. 거대	P) 신실크로
	16. 시너	드
지	17. 첨단	C) 주의보
	18. 의견	T) 파괴무기
	19. 공동	У) 기술
	20. 가스	Ф) 속도
		X) 추진

2. Вставьте подходящие по смыслу слова и выражения (15 점):

- 1) 태풍이부산해안에 _____했다.
- 2) _____은복상중이다
- 3) 태풍이접근하여부산지방은이미 _____권에들어있다
- 4) 선거는 _____을할수가없는것이다
- 5) 돈의 _____은대단한것이다
- 6) 그에게는그어떤 _____이있다
- 7) 한국남부_____은고기압으로덮여있다
- 8) 그는언행이 _____하지않는다
- 9) 우리나라는 _____이풍부합니다
- 10) 그것은 _____적으로불가능합니다
- 11) 우리들은하루여덟시간일하기로 _____되어있다
- 12) 수많은사람들의 _____에의하여공사는완료되었습니다.
- 13) 그 _____으로우리는많은이익을얻게될것이다
- 14) 아버지는여러가지 _____에손을댔지만실패했다.
- 15) _____에는아직눈이남아있다

3. Заполните пропуски необходимыми грамматическими показателями (21 점):

1. 빠르게복상하고있는태풍 '곤파스'는내일낮, 강화도____ 상륙할것으로보입니다.
2. 태풍의이동속도는점점빨라져지금은시속 41km____ 이르고있습니다.
3. 남부지방은내일밤에중부지방은밤늦게부터태풍영향권____ 점차벗어날것으로보입니다.
4. 여기에동쪽____ 있던북태평양고기압도태풍의이동속도____ 더욱빠르게했습니다.
5. 태풍발생초기엔속도가시속 18 킬로미터____ 불과했지만점차가속도____ 붙어동해상까지복상했을땐처음보다 3 배이상빨라졌습니다.
6. 이명박대통령은이탈리아라쿠일라에서 9 일(목) 오후드미트리메드베데프____ 러시아대통령과정상회담____ 갖고, 한-러양국관계, 북한핵문제및국제금융위기대처등주요관심사에대해의견을교환했습니다.
7. 러시아를방문중인노무현대통령은 9 일오후(이하한국시간) 모스크

바크레린궁_____ 블라디미르푸틴러시아대통령과정상회담을갖고북핵문제등 상호관심사__ 논의했다.

8. 아울러극동시베리아지역공동개발__ 위한협력증진을위해 ▲한·러경제과학기술공동위를통해협의 ▲석유·가스화학단지건설및러시아극동지역액화가스기지건설에협력하기__ 했다.

9. 북핵문제해결을위한 6 자회담에서__ 협력과국제테러방지__ 위한공조도다짐했습니다.

10. 두정상은회담후 10 개항__ 공동성명을발표했습니다.

11. 한반도비핵화추진__ 대한러시아의입장을전달했습니다.

12. 아울러한국의소형위성발사체개발을포함한우주분야와원자력, 나노기술등__ 첨단분야에서의공동사업도진행하기__ 했습니다.

13. 이대통령은오늘저녁모스크바세레메체보공항__ 도착해, 나흘간의러시아방문일정__ 들어갔습니다.

4. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами и выражениями (48 점):

21. 순간최고풍속 _____ 45 미터의강풍과최고 13 미터에 _____는거대한파도를동반한태풍곤파스, 제주서쪽을지나서해남부해상까지 _____했습니다.

22. 밤새서해상에서북상하면서방향을조금씩 _____으로 _____졌습니다.

23. 태풍의빠른이동속도는강풍을더욱 _____ 만들었습니다.

24. 곤파스는예상했던 _____ 여섯시간일찍, 강화도에상륙했죠.

25. 태풍곤파스의가장큰특징은다른태풍보다 _____가매우빨랐다는것입니다.

26. 이대통령은방문이틀째인내일메드베데프러시아대통령과 _____을갖고양국관계격상방안과 _____해결방안등을협의하고, 푸틴총리와만나양국협력_____을논의할예정입니다

27. 양정상은러시아 _____가스도입, 서캄차카유전 _____, 극동지역배관건설사업참여등에너지 _____분야협력을가속화하고교류협력을더욱확대해나가기로했다.

28. 이명박 _____은 9 일일본홋카이도도야코에서열린주요 8 개국(G8) 확대정상회의직후조지 W 부시미국 _____, 드미트리메드베데프 _____대통령과각각정상회담을열었다.

29. 이대통령은이날회담으로 10일중국베이징에서재개되는북핵 6자 회담직전한반도 _____ 4개국정상들과회담을한차례씩가진셈이다.

30. 러시아방문이틀째인오늘이명박대통령은메드베데프러시아대통령 과단독, _____ 정상회담을잇따라가졌습니다.

31. 이명박 _____ 과메드베데프러시아대통령이 _____ 에 서다양한분야에서협력 _____ 도추진하기로했습니다.

Критерии оценки прохождения тестирования

100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более 4;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;

75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.

Творческое задание «Модуль 1»

Темы для творческих заданий:

1. Презентация на тему «Визитка как способ заявить о себе миру»
2. Сообщение на тему «Это Азия. Тайфун»
3. Сообщение на тему «Сезонный рост цен на продукты»
4. Сообщение на тему «Приграничная торговля с Китаем»
5. Сообщение на тему «Переговоры на высшем уровне».

Критерии оценки выполнения творческого задания

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил свое мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

85-76 баллов выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

75-61 баллов выставляется студенту, если проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы;

60-50 баллов выставляется студенту, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то

ни было комментариев, анализа. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

**Типовые задания для проведения текущего контроля
Разноуровневые задачи и задания «Итоги Восточно-экономического
форума»**

Выполнить следующие задания:

1. Составьте вокабуляр к уроку
2. Определите главные выражения, определяющие смысл текста.
3. Перескажиет текст с позиции российской и корейской стороны
4. Сформулируйте и проанализируйте итоги ВЭФ, о которых говорится в тексте, с позиции российской и корейской стороны.

Критерии оценки разноуровневых заданий:

100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил свое мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

85-76 баллов выставляется студенту, если его работа характеризуется смысловой цельностью, связанностью и последовательностью изложения. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет;

75-61 баллов выставляется студенту, если проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы;

60-50 баллов выставляется студенту, если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Лабораторная работа №2 «Визитка»

Выполните следующие задания:

- 1) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

명함대단하다업계경쟁치열하다마음을놓다

- 1) 사회생활을하는사람들은처음만나면보통()을/를교환한다.
- 2) 아이의학교근처에자동차가많이다녀서()르/을수가없다.
- 3) 요즘식품()에서는맛뿐만아니라건강도생각하여제품을만들고

있다.

- 4) 그렇게 어린나이네대학교에 입학한것을보면정말().
- 5) 회사마다새로운제품을개발해서()이/가점점()고있다.

2) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

원장대표이사전문연구원팀장

- 1) 최영수씨는중소기업의사장님입니다.()
- 2) 박민영씨는문구회사의제품을개발팀에서가장높은사람입니다. ()
- 3) 이종인씨는아동상담심리연구소에서일하고있습니다.()
- 4) 김은영씨는유치원을경영하고있습니다.()
- 5) 윤정호씨는대학병원에서일하고있는의사입니다.()

3) **Заполните пропуски подходящими по смыслу словами.**

경쟁	경쟁력경쟁자경쟁사경쟁률
----	--------------

- 1) ()에서우리회사보다먼저신기술을개발했다고한다.
- 2) ()을/를높이기위해서가격을조금내리고애프터서비스를개선했다.
- 3) 그선수가금메달을따려면()들보다더열심히훈련해야한다.
- 4) 그회사는()이/가높아서입사하기가여간어려운게아니다.

4) **Завершите диалог**

-기세요

- 1) 한국말발음이정말좋으시네요.
가:
나: 좋기세요. 아직연습이많이필요해요.
- 2) 이제회사생활에익숙해지셨지요?
가:
나: 익숙해지기는요. 아직도모르는것이많아요.
- 3) 영어를참잘하시네요.

가:
 나:기네요. 그냥일상적인대화를하는정도에
 요.

4) 그일을모두끝냈나요?

가:
 나:

-으로/로봐서는

1) 가 :	이번에누가부장으로승진할것같아요?
나:	실력으로봐서는윤과장님이유력하지않아요?
2) 가 :	어떤사업을시작하면좋을까요?
나: 요.	요즘추세로봐서는건강에좋은음식을파는식당이좋은것같아
3) 가 :	이노트북컴퓨터중에서어느걸사면좋을까?
나: 아. 이회사제품이좋을것같
4) 가 :	올해에는누가가수왕이될까요?
나:

5) Прочитайте и ответьте на вопросы

사람들은사회생활을시작하면서수없이많은명함을주고받는다. 사회에서 스쳐지나가는수많은사람들은한장의명함으로남는다. ㄱ) **명함이그사람의얼굴이되는것이다.** 그런데명함은어떤사람에게는작은종이조각일뿐이지만어떤사람에게는중요한자산이된다. 명함을잘관리하는사람은사람을잘관리하는사람이고사람을잘관리하면사회생활을성공적으로이끌어나갈가능성이높기때문이다.

사회생활에서는사람들과의교류가중요하다. 물론실력을쌓는것이먼저이다. 그러나그러한자신을남에게잘 '알리는'일도중요하다. 나를알리는방법중의하나가명함인데명함은다른사람들의기억에남도록만들어야한다. 남과다른디자인도한방법이고명함에자신의사진을집어넣는것도좋다.

또한다른사람한테명함을받았을때그사람에대한정보를기록해놓으면그사람을기억하기가쉽다. 외모, 취향, 종교, 무엇이러도좋다. 고객의명함이라면취미, 가족에대해적어놓고나중에고객의취미에대해묻거나가족의안부를묻는다면영업에도크게도움이된다. 서랍속에잔뜩쌓인명함은그명함주인이누구인지모른다면아무소용없는물건이될뿐이다.

1. О чем эта презентация?
1) 명함관리 2) 명함교환 3) 명함수집 4) 명함제작
2. Объясните смысл предложения 1).

3. Отметьте, верно (O) или неверно (X).
1) 사회생활에서는자신을남에게잘알리는것이가장중요하다. ()
2) 특이한명함은사람들에게거부감을주므로피해야한다. ()
3) 명함을잘관리하면영업에도움이된다. ()

Критерии оценки выполнения лабораторной работы:

100-86 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 1-2 ошибки;

85-76 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 3-4 ошибки;

75-61 баллов выставляется студенту, если он правильно выполнил задания, допустив 5-6 ошибок;

60-50 баллов выставляется студенту, если он допустил 7-8 ошибок.

Круглый стол «Визитка»

1) Возьмите любые 2 визитки и расскажите собеседнику по следующему образцу, что на них написано:

이분의이름은한영규입니다.
이분은연세컴퓨터에서근무하고있고, 직위는사원입니다.
회사는서대문구신촌도에있고회사전화번호는 02-789-4567 입니다.
이분의휴대폰번호는 010-1234-0987 이고이메일주소는
hyg@ysec.com입니다.

2) Обменяйтесь визитками с собеседником и составьте диалог по

следующему образцу:

인사하고이름말하기	한영규: 처음뵙겠습니다. 한영규라고합니다. 최도옥: 반갑습니다. 최도옥입니다.
명함교환하기	한영규: 제명함입니다. 최도옥: 감사합니다. 여기제명함도한장받으시지요.
회사와업무에대해 기본적인질문, 대답하 기 (회사종류, 위치, 직위등)	한영규: OO 에서무슨업무를하시나요? 최도옥: 네, 컨설팅업무를맡고있습니다. 어 떤업무를맡고계십니까? 한영규: 저는개발담당입니다.
회사와업무에대해기 타사항질문, 대답하기 (기타회사정보)	한영규: OO 는컨설턴트가몇명쯤이나 됩니까? 최도옥: 60 명정도있습니다. 한영규: 큰회사군요 최도옥: 컨설팅회사중에서는큰편입니다.
인사하기	한영규: 오늘만나뵙게되어서반가웠습니다. 최도옥: 저도반가웠습니다. 나중에기회가되면술자 리한번같이하시지요.

Критерии оценки проведения круглого стола:

100-86 баллов выставляется студенту, если он владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

75-61 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует недостаточные знания терминологического аппарата, недостаточно свободное владение монологической и диалогической речью, допускается несколько ошибок в содержании ответа;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается неглубоким раскрытием темы, слабым владением монологической и диалогической речью, допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Сообщение «Презентация»

1. Запомните слова и выражения, которые используются в речи во время презентации:

서론	- 안녕하십니까? 저는 OO 부서의김 OO 입니다 - 지금부터발표를시작하겠습니다 - -에대해말씀(설명)드리겠습니다
----	-----------------------------------------------------------------------

본론	- 본론을 말씀드리자면... - 제가 ○ 자리에서 말씀드리고 싶은 것은...
결론	- 끝까지 들어 주셔서 감사드립니다 - 질문이 있으면 해 주시기 바랍니다.

2. Составьте презентацию, обратите внимание на структуру:

인사, 자기소개

프레젠테이션 목적

본론

결론

감사의말

Критерии оценки составления сообщения:

100-86 баллов выставляется студенту, если он владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, владеет терминологическим аппаратом, свободно владеет монологической и диалогической речью на заданную тему;

75-61 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует недостаточные знания терминологического аппарата, недостаточно свободное владение монологической и диалогической речью, допускается несколько ошибок в содержании ответа;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ отличается неглубоким раскрытием темы, слабым владением монологической и диалогической речью, допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

Темы групповых проектов:

1. Перспективы развития межкорейских отношений;
2. Этапы развития отношений между РК и РФ;
3. Этапы развития отношений между КНДР и РФ

Критерии оценки групповых проектов:

✓ 100-86 баллов выставляется, если группа выразила своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Были использованы отечественные и зарубежные источники, статистические сведения. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по выбранной теме. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 85-76 баллов - работа группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для

аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.

Контрольная работа «Российско-корейские переговоры на высшем уровне»

Выполните следующие задания:

Заполните пропуски необходимыми грамматическими показателями (25 баллов).

1. 배관__ 통해가스__ 들어올경우단가를대폭낮출수있지만문제__ 북한이동의할지여부입니다.
2. 한국__ 러시아__ 대통령은정상회담직후 10 개항__ 공동선언문을발표했습니다.
3. 이명박정부가한러정상회담을튼외교적성공__ 자랑하고싶은모양입니다.
4. 한반도비핵화추진__ 대한러시아의입장을전달했스빈다.
5. 러시아__ 방문중인노무현대통령은 9 일오후 (한국시간) 모스크바 크렘린궁__ 블라디미르푸틴러시아대통령__ 정상회담을갖고북핵문제등 공동관심사__ 논의한다.
6. 이명박대통령이오늘저녁모스크바세레메체보공항__ 도착해, 나흘간의러시아방문일정__ 들어갔습니다.

Найдите пары слов, имеющих ассоциативную связь, например: 1) – а, 2) – б и т.д. (35 баллов).

1) 동반자	A) 간소화
2) 대량괴무기	B) 협력
3) 가스	B) 타당성
4) 면밀히	Г) 가스
5) 양해각서	Д) 물량
6) 관계	E) 사업
7) 전략적	Ж) 확산
8) 천연	3) 검토하다
9) 최종	И) 합의

16) 공동	P) 관계
17) 확대	C) 활성화
18) 비자발급	T) 발표
19) 공동성명	У) 설정
20) 방안	Ф) 수송
21) 도입	X) 안정
22) 3 대	Ц) 체결
23) 에너지	Ч) 노하우
24) 약정	Ш) 나누다

10) 구상	K) 개발
11) 액화가스	Л) 체결
12) 인적교류	M) 비핵화
13) 크렘린	H) 제시
14) 가스	O) 효과
15) 의견	П) 자원

25) 경제적	III) 계약
26) 한반도	B) 정상회담
27) 시너지	Ы) 묘
28) 무명용사	Ь) 궁
29) 경지[적	Э) 신실크로드
30) 공급	Ю) 배관

Вставьте подходящие по смыслу слова или выражения (20 баллов).

- 1) 양측은한국의소형위성발사체 (KSLV-1) _____을포함해양국간우주분야협력을지속적으로확대해나가기로합의했다.
- 2) 양측은나노기술, 정보화, 원자력에너지, 우주개발등 _____기술분야에서의협력강화및대규모프로젝트추진을희망하였다.
- 3) 양정상은러시아 _____가스도입, 서캅차카유전_____, 극동지역배관건설사업참여등에너지_____분야협력을가속화하고교류협력을더욱확대해나가기로했다.
- 4) 이대통령은이날회담으로 10일중국베이징에서재개되는북핵 6자회담직전한반도 _____4개국정상들과회담을한차례씩가진셈이다.

Прочитайте текст и выполните к нему задания:

러시아방문이틀째인오늘이명박대통령은메드베데프대통령과단독과학대정상회담을잇따라갖습니다. 두정상은회담후공동언론발표를통해양국관계를기존의포괄적동반자관계에서전략적동반자관계로격상할것으로알려졌습니다.

이명박대통령: «국교수립 18년이라는짧은기간에러시아는이제한국과긴밀한동반협력자가됐으면공동의미래를바라보는친구가됐다.»

회담에서는또에너지자원과극동시베리아개발, 우주분야협력방안도폭넓게논의될예정입니다. 이와관련해양국정부와민간기업간에광물자원개발탐사와한국기업전용공단건설등 30여건의협력양해각서가체결됩니다.

이대통령은특히극동시베리아개발에대한실질협력을구체화해가시적인성과를거둘수있기를기대했습니다.

이명박대통령: «러시아는세계최고의과학기술문화예술국가이기때문에한국과러시아는많은부분에서발전시켜나갈여지가있다고봅니다.»

이대통령은러시아의막후실력자인푸틴총리와도만나양국협력방안을논의하고경제단체와언론인들도차례로만나는등바쁜하루를보낼예정입니다.

청와대는 4강외교를마무리하는한러정상회담이특히자원외교분야에서실질적성과를가져올것이라고설명했습니다.

Выберете утверждение, соответствующее содержанию текста (10 баллов):

- 1) 한국은러시아와국교수립을한지 18년이되었습니다.
- 2) 이명박대통령은푸틴대통령과만나양국협력방안을논의했습니다

3) 두정상은공동언론발표를하지않기로했습니다.

Выберете утверждение, не соответствующее содержанию текста (10 баллов).

1) 이번회담으로 4강외교를마무리하고자원분야에서성과를거둘것으로보입니다.

2) 회담에서는극동시베리아개발, 우주분야협력, 한국기업전용공단건설등 26건의협력사업을진행하기로했습니다.

3) 이대통령은푸틴총리, 경제단체와언론인들과차례로만나는등바쁜하루를보냈습니다.

Критерии оценки выполнения контрольной работы:

100-86 баллов выставляется студенту, если ответ показывает глубокое и систематическое знание всего программного материала, при выполнении заданий ошибок допущено не было либо их количество составляет не более 4;

85-76 баллов выставляется студенту, если его ответ показывает знание узловых проблем программы, задания выполнены с небольшим количеством ошибок;

75-61 баллов выставляется студенту, если знания важнейших разделов программы фрагментарные, поверхностные, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий;

60-50 баллов выставляется студенту, если его ответ демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках учебно-программного материала, допущено большое количество ошибок при выполнении заданий.

✓ 75-61 балл - проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без комментариев и анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы.